

Participants

*Keren ABOU, Institute of Islamic Studies and Department of History, McGill University
Ellen AITKEN, Faculty of Religious Studies, McGill University
Charles BURNETT, Warburg Institute, University of London
Christine CHISM, Department of English, University of California – Los Angeles
James CLARK, Department of History, University of Bristol
**Rosa COMES, Department of Latin Philology, University of Barcelona
Frank COULSON, Department of Greek and Latin, Ohio State University
*Carlos FRAENKEL, Departments of Jewish Studies and Philosophy, McGill University
**Gad FREUDENTHAL, Centre d'histoire des sciences et des philosophies arabes et médiévales, Centre national de la recherche scientifique
*Jamie FUMO, Department of English, McGill University
William GLADHILL, Department of History/Program in Classics, McGill University
Dimitri GUTAS, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, Yale University
Steven HARVEY, Department of Philosophy, Bar-Ilan University
W. Zeev HARVEY, Department of Jewish Thought, Hebrew University
*Cecily HILSDALE, Department of Art History and Communications Studies, McGill University
Lawrence KAPLAN, Department of Jewish Studies, McGill University
David JUSTE, Centre for Medieval Studies, University of Sydney
Y. Tzvi LANGERMANN, Department of Arabic, Bar-Ilan University
Alison LAYWINE, Department of Philosophy, McGill University
Michael MCVAUGH, Department of History, University of North Carolina
Nancy PARTNER, Department of History, McGill University
*Jamil RAGEP, Institute of Islamic Studies, McGill University
William ROBINS, Department of English, University of Toronto
Matteo SORANZO, Department of Italian Studies, McGill University
**Alain TOUWAIDE, Department of Botany, Smithsonian Institution
**Raphaela VEIT, Thomas-Institut, University of Cologne
*Faith WALLIS, Department of History, McGill University
*Robert WISNOVSKY, Institute of Islamic Studies, McGill University

* = TTT Team Member

** = Not attending due to travel disruption

Sponsor:

Fonds de recherche
sur la société
et la culture

Québec



Agents and Agency in Transmission, Translation, and Transformation

Transmission, Translation and Transformation in
Medieval Cultures (TTT) Research Group
Faculty of Arts, McGill University

April 23-24, 2010



Venue:

McGill Faculty Club
3450, rue McTavish
Montréal, Québec, Canada

Friday April 23, 2010

8:45 – 9:30	<u>Continental Breakfast and Welcoming Remarks</u>
<i>9:15 – 9:30</i>	Jamie Fumo , “The ‘Transmission, Translation and Transformation’ Project at McGill: An Introduction”
9:30 – 11:00	<u>Picking and Choosing (1) – What Gets Translated? And Why? (Chair: Lawrence Kaplan)</u>
<i>9:30 - 10:00</i>	Keren Abbou , “Galenism in the ‘Abbasid Court”
<i>10:00 – 10:30</i>	Steven Harvey , “Reason and Order in the Medieval Arabic-to-Hebrew Translation Movement: How Was It Decided Which Texts of Greek and Arabic Natural Science Would Be Translated into Hebrew in the Thirteenth and Fourteenth Centuries?”
<i>10:30 – 11:00</i>	Discussion
11:00 – 11:30	<u>Coffee/Tea</u>
11:30 – 1:00	<u>Picking and Choosing (2) - Tides of Transmission (Chair: Nancy Partner)</u>
<i>11:30 -12:00</i>	Y. Tzvi Langermann , “Observations on the Hebrew Geminis”
<i>12:00 – 12:30</i>	Charles Burnett , “Medieval Latin Translations of Texts on the Science of the Stars from Greek, Arabic and Hebrew: A Survey of the Manuscripts”
<i>12:30 – 1:00</i>	Discussion
1:00 – 2:30	<u>Lunch</u>
2:30 – 4:00	<u>Where the Action Is (1) - Catalonia as a Theatre of Transmission (Chair: Faith Wallis)</u>
<i>2:30 – 3:00</i>	W. Zeev Harvey , “Bernat Metge and Hasdai Crescas: A Conversation”
<i>3:00 – 3:30</i>	Michael McVaugh , “On the Individuality of Translators”
<i>3:30 – 4:00</i>	Discussion
4:00 – 4:30	<u>Coffee/Tea</u>
4:30 – 6:00	<u>The Stars and the Scholars: Transmitting Astronomical Knowledge (Chair: Jamie Fumo)</u>
<i>4:30 – 5:00</i>	Jamil Ragep , “Religion as Agency in the Transmission and Transformation of Greek Astronomy within Islam: Some Very Preliminary Thoughts”
<i>5:00 – 5:30</i>	Christine Chism , “Transmitting the Astrolabe: Chaucer, Islamic Knowledge, and the Astrolabic Text”
<i>5:30 – 6:00</i>	Discussion
7:00 – 10:00	<u>Dinner: Restaurant Le Caveau, 2063, rue Victoria (corner of Président-Kennedy)</u>

Saturday April 24, 2010

8:45 – 9:30	<u>Continental Breakfast</u>
9:30 – 11:00	<u>Where the Action Is (2) – Classrooms at the Center and the Periphery (Chair: William Gladhill)</u>
<i>9:30 - 10:00</i>	Frank Coulson , “Literary Criticism in the Vulgate Commentary on Ovid’s Metamorphoses”
<i>10:00 – 10:30</i>	James Clark , “Oxford and its Agency in the Later Middle Ages”
<i>10:30 – 11:00</i>	Discussion
11:00 – 11:30	<u>Coffee/Tea</u>
11:30 – 1:00	<u>Initiating Transmission: Beginnings and Origins (Chair: Alison Laywine)</u>
<i>11:30 -12:00</i>	David Juste , “The Transmission of Syrian Cosmology to the West in the Early Middle Ages: The <i>Liber Nemroth</i> ”
<i>12:00 – 12:30</i>	Robert Wisnovsky , “A 10 th -Century Arabic Philosopher’s Justification of Textual Prolegomena”
<i>12:30 – 1:00</i>	Discussion
1:00 – 2:30	<u>Lunch</u>
2:30 – 4:00	<u>Street-Level Reception (Chair: Matteo Soranzo)</u>
<i>2:30 – 3:00</i>	Carlos Fraenkel , “Bringing Philosophy into Every Living Room: The Almohads, Maimonides, and the 13 th -century Jewish Enlightenment”
<i>3:00 – 3:30</i>	William Robins , “Aristotle’s Ethics and Medieval Italian Minstrels”
<i>3:30 – 4:00</i>	Discussion
4:00 – 4:30	<u>Coffee/Tea</u>
4:30 – 6:00	<u>Motion and Networks: The Byzantine Case (Chair: Ellen Aitken)</u>
<i>4:30 – 5:00</i>	Dimitri Gutas , “Texts and Modalities of Arabic Greek Transmission”
<i>5:00 – 5:30</i>	Cecily Hilsdale , “The Agency of the Object in Greek-Latin Transmission”
<i>5:30 – 6:00</i>	Discussion
7:00 – 10:00	<u>Dinner: Restaurant Vents du Sud, 323, rue Roy Est (corner of Drolet)</u>